

Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

819.208.3331    
www.towertree.ca

# Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

VOLUME 43 | EDITION 39  
LE MERCREDI  
9 OCTOBRE 2024  
WEDNESDAY  
OCTOBER 9, 2024

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

  
Restaurant international | méditerranéen  
NOUVELLEMENT OUVERT | NOUVEAU CONCEPT

Première place des plats  
Mandi à Gatineau

420, boul. Wilfrid-Lavigne, Gatineau  
**819 682-7777**

**Rabais de 10%**  
en présentant ce coupon


 Pour les dates de cueillettes des feuilles

 For leaf pick up dates

LE CONSEILLER DE LUCERNE  
**Gilles Chagnon**  
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca 

 LA SEMAINE NATIONALE DES JOURNAUX  
6 au 12 OCTOBRE 2024



 NATIONAL NEWSPAPER WEEK  
OCTOBER 6-12, 2024

Votre épicerie, une expérience!  
Your grocery store, an experience!

 African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | africansoulfood.ca

**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

**Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.**

 **EOG**  
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

clairegauthier@me.com  
www.clairegauthier.ca  
813 292-8267 

**GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE**



**Partout en Outaouais depuis 1954**

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir  
- 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

**ASDAG.CA**



**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
This is what it looks like with no local newspaper

Émondage



**819.208.3331**  
**www.towertree.ca**

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

**WWW.BULLETINAYLMER.COM**

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**  
Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.



*Bertrand Dentaire*  
Clinique d'hygiène dentaire

RDV disponible rapidement



*Services*

- NETTOYAGE COMPLET
- SUIVI NETTOYAGE
- NETTOYAGE ENFANTS
- SCCELLANT DE PUIITS ET FISSURES

*Promo d'ouverture*

ÉCONOMISER JUSQU'À **108\$**

450\$  
250\$

BLANCHIMENT

ÉVALUATION INITIALE GRATUITE



**AIRE DE JEUX & NINTENDO SWITCH**  
Les enfants s'amusez chez Bertrand Dentaire



**NOUS AVONS À COEUR VOTRE SANTÉ BUCCALE**  
Chaque patient reçoit le temps nécessaire



**COUVERTURE CHAUFFANTE**  
Confort optimal pendant votre séance



**MUSIQUE ET ÉCOUTEURS**  
Choisissez votre ambiance musicale



**GESTION EN LIGNE DES RDV**  
Gérez facilement vos rendez-vous en ligne

*Bienvenue*  
aux nouveaux patients

Paiement direct avec les assurances  
**PAYEZ SEULEMENT LA DIFFÉRENCE**



Nous sommes un fournisseur participant au Régime canadien de soins dentaires



bertranddentaire.ca



75 rue principale | Local 150, Secteur Aylmer



819-639-8175



info@bertranddentaire.ca

réalisé par



gau-solutions





**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
This is what it looks like with no local newspaper

**LIVRAISON LOCALE!**  
maintenant disponible

Commande minimum de 50\$  
Frais de livraison de 7\$  
Mardi - Vendredi  
16 h à 20 h 30

**COMMANDE:**  
819.430.3176 / 819.437.7607  
cuisineexpressindienne.com

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.

**ORDER FOR THANKSGIVING ON-LINE**



Fresh Ontario Turkey  
Bone-in Ham  
From Quebec  
Prime Rib  
Tourtière  
Pumpkin pie  
Everything you need for the holiday



1333 Wellington St. W, Ottawa ON | 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Le bonheur c'est **HOT!**

**CLAIRE POIRIER**

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3  
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

clairepoirier.ca | 819.744.1110

**CADEAU EXCEPTIONNEL!**

**EXCEPTIONAL GIFT!**

À tous mes nouveaux clients qui vendront leur maison avec moi, j'offre gratuitement une semaine de vacances en 2024-2025 dans ma Maison du Bonheur en Gaspésie ! (Valeur de 3000\$) Michel et Marielle (38 Millar : VENDU !) et Monique et André (50 Montagnais : VENDU !)



To all my new customers who will sell their home with me, I'm offering a free one-week vacation in 2024-2025 in my Maison du Bonheur in the Gaspésie! (Value of \$3,000) Michel and Marielle (38 Millar: SOLD!) and Monique

en ont déjà profité cet été ! Je ne vends pas que du BONHEUR, j'en donne ! Appelez-moi pour une évaluation gratuite ! Pour plus d'information allez voir mon site internet : lamaisondubonheurgaspesie.ca



and André (50 Montagnais: SOLD!) have already enjoyed it this summer! I don't just sell HAPPINESS, I give it away! Call me for a free estimate! For more info see my website :

**CLAIRE POIRIER**  
RE/MAX 819-744-1110  
clairepoirierremax@gmail.com

lamaisondubonheurgaspesie.ca  
**CLAIRE POIRIER**  
RE/MAX 819-744-1110  
clairepoirierremax@gmail.com



## L'importance des médias canadiens à l'ère de la désinformation

Le paysage canadien des médias d'information a changé et évolué plus que jamais au cours de la dernière décennie. Nous vivons à l'ère de la surabondance d'informations. Sans outils pour distinguer les faits de la fiction ou pour nous aider à trouver ce qui est pertinent pour notre vie quotidienne, la désinformation fait en sorte qu'il est facile de s'égarer et de s'embrouiller.

Les médias d'information locaux indépendants sont essentiels pour fournir au public canadien les informations factuelles et fiables dont il a besoin. Les Canadiens et Canadiennes doivent savoir où et comment accéder à des informations crédibles. Voici quatre façons de se tenir au courant de l'actualité locale :

- 1) **Aller directement à la source** - En cas de doute, il vaut mieux s'adresser directement à la source! Il n'y a pas de meilleur moyen d'accéder à des informations crédibles et pertinentes que de se rendre directement sur le site web de votre journal local, de lire l'édition électronique du journal ou de se procurer un exemplaire imprimé.
- 2) **Bulletins de nouvelles** - Si vous recherchez la commodité, recevez les nouvelles directement dans votre boîte de réception en vous abonnant à un bulletin d'information de journal. Vous obtiendrez un contenu local directement à la source, et vous pouvez vous inscrire à plusieurs bulletins d'information de différents journaux pour bénéficier d'un contenu varié et pertinent.
- 3) **Abonnements** - Vérifiez si votre journal local propose un service d'abonnement, qu'il soit imprimé ou numérique. C'est un moyen sûr de soutenir votre journal et son industrie, tout en vous tenant au courant par le biais d'informations crédibles.
- 4) **Balados** - Vous êtes souvent en déplacement ou vous n'êtes tout simplement pas amateur de lecture? De nombreux médias proposent désormais des balados d'actualités, qui constituent pour le

public canadien un moyen efficace et fiable d'accéder à des informations pertinentes. Il est facile de rester informé grâce à des informations fiables et factuelles, même si vous avez un mode de vie très actif.

Au bout du compte, il existe de nombreuses façons de consommer le contenu des médias d'information locaux. Interagir avec votre journal local et soutenir son contenu est un acte d'engagement civique qui contribue à soutenir la démocratie de notre pays.

La fiabilité du contenu des journaux est plus importante que jamais dans le monde d'aujourd'hui, où la désinformation circule plus vite que la vérité. Ce sont les journalistes, et non l'IA, qui alimentent les journaux canadiens, la source d'information la plus crédible qui reste écrite par des humains, pour des humains.

Pour en apprendre davantage sur la Semaine nationale des journaux, consultez [www.monjournalavanttout.ca](http://www.monjournalavanttout.ca) ou [www.championsofthetruth.ca](http://www.championsofthetruth.ca).

### LES RAISONS POUR LESQUELLES NOUS CÉLÉBRONS LA SEMAINE NATIONALE DES JOURNAUX

La Semaine nationale des journaux est une occasion annuelle de reconnaître le rôle essentiel que jouent les journaux dans une démocratie active et saine. Elle est célébrée en Amérique du Nord à compter du premier dimanche d'octobre. Les journaux locaux fournissent chaque jour des informations vitales au public canadien, reliant les communautés locales de tout le pays et permettant aux gens de s'informer, de s'engager et de rester connectés.

## The Importance of Canadian News Media in the Age of Misinformation

The Canadian news media landscape has changed and evolved more over the last decade than ever before. We're living in the age of information overload. Without tools to distinguish fact from fiction or help us find what's relevant to our day-to-day lives, misinformation makes it easy to get lost and confused.

Independent local news media outlets are essential to providing Canadians with the factual and reliable information they need. Canadians need to know where and how to access credible news. Here are four ways to stay connected with your local news:

- 1) **Go directly to the source** - When in doubt, get it straight from the source! There's no better way to access credible, relevant news than heading straight to your local newspaper's website, reading the e-edition of the paper, or picking up a print copy.
- 2) **Newsletters** - If you're looking for convenience, get the news straight to your inbox by subscribing to a newspaper newsletter. You'll get local content straight from the source, and you can sign up for multiple newsletters from different

newspapers to get a variety of relevant content.

- 3) **Subscriptions** - Check to see if your local paper has a subscription service, whether print or digital. It's a surefire way to support your newspaper and the industry, all while keeping you informed through credible news.
- 4) **Podcasts** - Are you often on-the-go, or just not a big reader? Many outlets now offer news podcasts as a great and reliable way for Canadians to access relevant information. It's easy to stay informed with dependable and factual information even if you lead a busy lifestyle.

Ultimately, there are many ways to consume local news media content. Interacting with your local newspaper and supporting its content is an act of civic engagement that helps to uphold our country's democracy.

Trusted newspaper content is more important than ever in today's world, where disinformation travels faster than the truth. Journalists, not AI, power Canadian newspapers - the most credible source of information that remains written by humans, for humans.

Learn more about National Newspaper Week at [www.nationalnewspaperweek.ca](http://www.nationalnewspaperweek.ca) or [www.ChampionsoftheTruth.ca](http://www.ChampionsoftheTruth.ca).

### WHY WE CELEBRATE NATIONAL NEWSPAPER WEEK

National Newspaper Week is an annual opportunity to recognize the critical role that newspapers play in an active and healthy democracy. It is celebrated in North America on the first Sunday in October. Local newspapers deliver vital information to Canadians, connecting local communities across the country and keeping citizens informed, engaged, and connected.



par Patrick Murphy

**Bulletin**  
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling: Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | [production@bulletinaylmer.com](mailto:production@bulletinaylmer.com)

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

Publicité / Advertising : [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

# LA PAGE DE JACK COUTURE

**Écrivez-nous par courriel !**

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance.

Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

**Say your piece!**

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**

This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.





**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.

## Caroline Murray

**Conseillère municipale - District de Deschênes**

✉ [murray.caroline@gatineau.ca](mailto:murray.caroline@gatineau.ca)     Caroline Murray, Aylmer

Dans les prochaines semaines, trois dates sont prévues pour la collecte spéciale de résidus verts. Je vous invite à vérifier l'application Dtritius ou le site de la Ville de Gatineau pour savoir quand celles-ci auront lieu chez vous. Il s'agira toutefois de la même journée que votre collecte d'ordures habituelle. Nous continuons de travailler fort à améliorer la nouvelle collecte des matières résiduelles. Merci pour votre collaboration.

**Pour plus d'information / For more info:**



In the coming weeks, three dates are scheduled for special green waste collection.

I invite you to check the Dtritius application or the City's website to find out when these will take place in your area. It will, however, be on the same day as your regular garbage collection.

We're continuing to work hard to improve the new residual materials collection. Thank you for your cooperation.

Contactez-moi! / Contact me!  
[bit.ly/4dXIOVs](https://bit.ly/4dXIOVs)



## Faites-vous entendre : Ombudsman de Gatineau

Vous avez des préoccupations concernant les services municipaux ? L'**Ombudsman de Gatineau** est là pour vous aider. Nous garantissons l'équité, l'impartialité et la transparence dans le traitement de votre plainte. Nous vous assurons une écoute attentive et une réponse juste à vos besoins.

Contactez-nous dès aujourd'hui pour une assistance **gratuite** et **confidentielle**.



**Ombudsman**  
de Gatineau

[ombudsmangatineau.ca](http://ombudsmangatineau.ca)  
**819 595-4141**

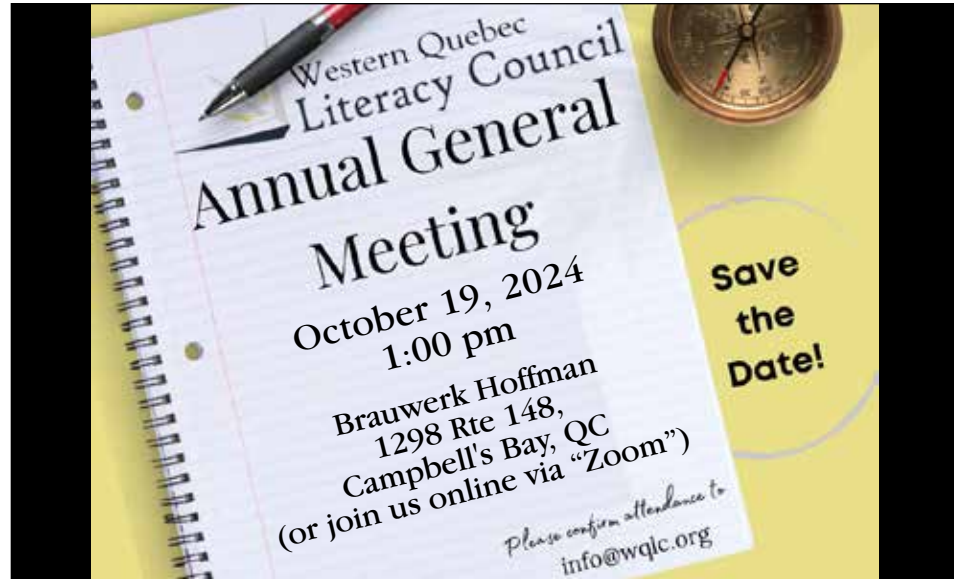
855, boulevard de la Gappe, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8T 8H9





**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
 This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**  
 Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.



## Browsing the *Bulletin's* Archives

**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
 This is what it looks like with no local newspaper

**Party d'Halloween**  
 VDJ IAN VDJ DAN  
 20\$ pré-vente  
 26 octobre 20h  
 Retour aux années 80  
 Centre Aydelu Center  
 94 Rue du Patrimoine, Gatineau (Aylmer)  
 Commandez votre billet en ligne

**Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock



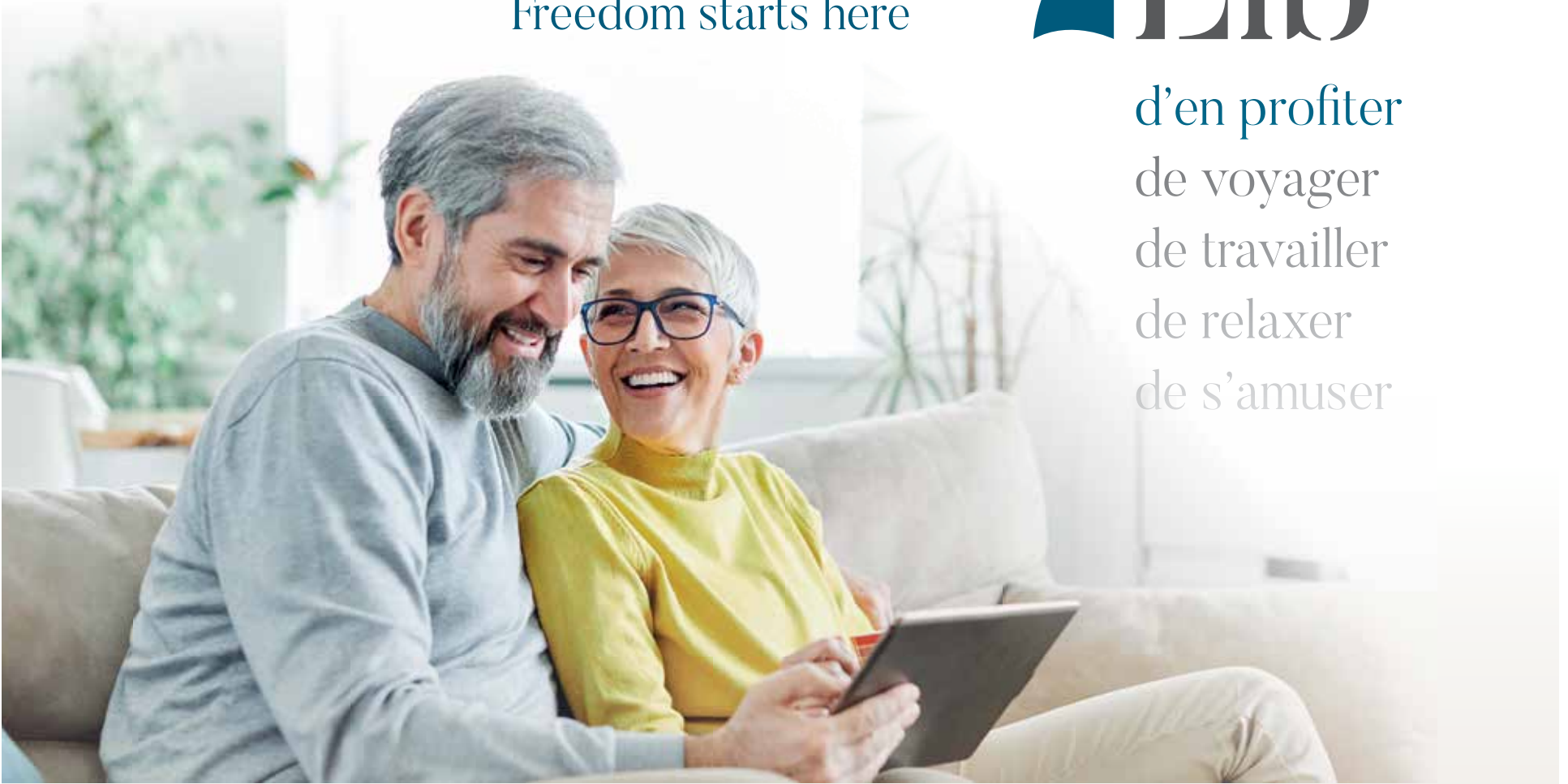


La liberté commence ici

Freedom starts here

 Lib

d'en profiter  
de voyager  
de travailler  
de relaxer  
de s'amuser



**COMPLEXE RÉSIDENTIEL 55+**  
PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

**55+ RESIDENTIAL COMPLEX**  
ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



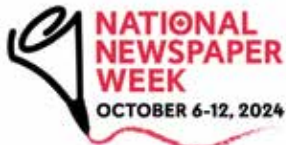
OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

**200, boulevard Wilfrid-Lavigne**  
Gatineau (secteur Aylmer)

**819 412-6949**

**lelib.ca**





**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**

This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.

# ANNUAL GENERAL MEETING

**GUEST SPEAKER: LILY RYAN**

Tuesday, October 29th

7:00 PM

**Aylmer Legion**  
59 Rue Bancroft, Gatineau, QC



To register:

819-682-9602  
INFO@WESTQUEBECERS.CA

**DOORS OPEN  
AT 6:30 PM**

## SERVICES QUÉBEC

Simple. Accessible. **Direct.**

**Votre accès**  
aux services gouvernementaux



Vous cherchez un emploi?

Vous avez besoin d'outils pour gérer vos ressources humaines?

Vous êtes nouvellement parent?

**Services Québec est là pour vous!**



Au téléphone **1 877 644-4545**



À votre bureau  
de Services Québec



En ligne





**LES CHIENS DOGS**  
**d'/of Aylmer**  
par/by Alana Repstock



**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**

This is what it looks like with no local newspaper

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.



# L'Action de grâce - Thanksgiving



## Rendez grâce... à votre manière!

Au Québec, l'Action de grâce est célébrée le deuxième lundi d'octobre, soit le 8 octobre cette année. C'est une fête de l'automne et de la récolte, mais aussi du partage et de la solidarité. Pourquoi ne pas profiter de ce long week-end pour planifier des activités entre amis, en couple ou en famille, histoire de conjuguer, avec les gens que l'on aime, les mots «appréciation» et «gratitude»?

D'abord, les copains ou les copines. Toute l'année, on peine à leur faire de la place. Pourtant, c'est bien avec eux que l'on peut le mieux recharger nos batteries. Suggestion : un séjour dans un chalet, tout simplement divin!

Avec les petits, on explore une montagne dans toute sa splendeur autom-



nale dans n'importe quel coin de la province. On les initie à la diversité du patrimoine vert, puis on termine la journée au bord d'un feu de camp en faisant griller des guimauves.

Avec notre amoureux, on fait une sortie romantique : train touristique, journée au spa, dîner aux chandelles

dans notre resto favori, etc.

Particulièrement en forme? On teste nos limites avec un peu d'adrénaline : les parcours d'hébertisme aérien sont gages d'émotions fortes en forêt! Ponts, tyroliennes et cordes à Tarzan ne sont que quelques obstacles que l'on aura à surmonter au cours de notre trajet.

C'est l'occasion de se dépasser, sous la supervision de patrouilleurs. Ce long week-end est le dernier avant les Fêtes. Il faut donc en profiter pour prendre du bon temps avec nos proches et apprécier la différence qu'ils font dans notre vie. Et puisque l'Action de grâce est aussi synonyme de bonne bouffe, on n'hésite pas à sortir la dinde et les atocas!

### PRESTO MINI MARCHÉ



**UN SEUL ARRÊT À VOTRE DÉPANNEUR LOCAL!**  
**YOUR ONE-STOP LOCAL CONVENIENCE STORE!**

**10, RUE BELMONT (AYLMER SECTOR)**  
**NOUS LIVRONS! / WE DELIVER!**  
**819 684-1544**



### SPÉCIAL DE L'ACTION DE GRÂCE

*Dinde plus farce | Patates pilées ou frites*  
*Soupe différente à chaque jour | Tarte à la citrouille*  
**les 11, 12 et 13 octobre**



### THANKSGIVING SPECIAL

*Turkey with stuffing | Mashed potatoes or French fries*  
*Different soup every day | Pumpkin pie*  
**October 11, 12 and 13<sup>th</sup>**

**134, rue Principale • 819.684.4372 • 819.684.4385**

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE  
LIMITED-TIME SAVINGS

Protégez vos proches en planifiant à l'avance.  
Protect your loved ones when you plan ahead.

### Évènement Promotion d'automne Fall Savings Event

**14,975 % de réduction / off**  
Contrats de préarrangements funéraires\* jusqu'au 31 octobre 2024  
prearranged funeral contracts\* through October 31, 2024

Agissez maintenant pour obtenir ce rabais.  
Act now to secure these savings.

**Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier  
Beauchamp Funeral Home**

Hull-Gatineau-Aylmer

**daniel.therrien@dignitequebec.com**

**819-770-1660**

Chaque détail compte | Dignité®

\*Le pourcentage indiqué sera déduit du prix des produits et des services funéraires inclus dans votre contrat de préarrangements funéraires. Certaines conditions s'appliquent. L'offre ne s'applique pas aux réécritures de contrat ni aux contrats financés par fiducie. | Une division de Service Corporation Internationale (Canada) ULC.  
\*Percentage listed will be taken off the price of the funeral merchandise and services included on your prearranged funeral contract. Terms and conditions apply. Offer is not applicable to contract rewrites or trust-funded contracts. | A division of Service Corporation International (Canada) ULC.



# Québec interrompt les travaux sur la route 148 en raison de contraintes budgétaires

Carl **Hager**

**MUNICIPALITÉ DE PONTIAC** – De nombreux résidents, dont le député de Pontiac André Fortin, ont été surpris d'apprendre que le gouvernement du Québec a discrètement interrompu le projet de réasphaltage du tronçon à quatre voies de la route 148 à Luskville la semaine du 22 septembre. Les avis publics



De la machinerie lourde est toujours présente aux abords de la route 148 après que le gouvernement a brusquement interrompu le projet de réasphaltage. (CH)

PHOTO: CARL HAGER

**DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?**  
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

**NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE**

**WE CAN HELP YOU HEAR BETTER**

**TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS\***

**SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE\***

\* Valide jusqu'au 31 décembre 2024

\* Valid until December 31, 2024



**Le Réseau Vos Oreilles**  
AUDIOPROTHÉSISTES  
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc  
Audioprothésiste

Mélanie Légaré  
Audioprothésiste

Wakefield  
Clinique Médicale des Collines

Gatineau  
520, Boul. de l'Hôpital, 2C  
819 243-7773  
1 800 732-5370

Aylmer  
181, rue Principale  
819 557-1222  
1 800 567-1580

La Pêche  
895, chemin Riverside,  
bureau 200  
819 557-1222

[VosOreilles.com](http://VosOreilles.com)

concernant l'arrêt des travaux ont été minimales, mais le manque de fonds et l'augmentation des déficits ont été invoqués comme raisons.

« C'est du jamais-vu. Pendant toutes mes années au Parlement, je n'ai jamais été témoin d'une telle situation. Pourquoi commencer des travaux sur la route si c'est pour les arrêter quelques semaines plus tard avant qu'ils ne soient achevés? Les travaux sur la route 148 étaient prévus pour la période de septembre à décembre. Leur interruption entraînera une augmentation des coûts futurs, le gouvernement sera probablement poursuivi en justice et des travailleurs perdront leur emploi. L'entrepreneur perd un contrat important. Comment peut-on être sûrs que le gouvernement honorerait ses engagements à l'avenir? », a déclaré M. Fortin.

Le chantier de 17 millions de dollars sur le boulevard des Allumettières, dans le secteur de Hull, a également été interrompu.

Roger Larose, maire de la Municipalité de Pontiac, dit avoir été informé de l'interruption des travaux

rouriers par André Fortin et non par le gouvernement. « Comment peut-on donner le feu vert à un projet d'envergure si l'argent pour le financer n'a pas été mis de côté? Les travaux ont dérangé les gens; or, ils ne sont pas terminés et il faudra recommencer l'an prochain », a déclaré le maire. L'un des objectifs des travaux était de réaménager l'entrée du Dépanneur général à l'extrémité ouest des quatre voies afin d'assurer une meilleure sécurité à l'entrée et à la sortie du commerce.

M. Larose a indiqué que la municipalité doit réparer un important ponceau qui s'est effondré sur le chemin Thérien à la suite des pluies torrentielles du mois d'août. Il craint que l'approbation des réparations par le gouvernement ne soit encore retardée et dit qu'il est peu probable que le gouvernement apporte une aide financière.

Un asphalage temporaire de la route sera réalisé pour les mois d'hiver, mais le gouvernement n'a pas précisé à quel moment les travaux reprendront l'année prochaine.

**PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?**  
APPELÉZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

**RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL**

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

**WATER INFILTRATION PROBLEMS?**  
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

**RESIDENTIAL AND COMMERCIAL**

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

**ESTIMATION GRATUITE!**  
**FREE ESTIMATE!**

**ProCore**  
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

**819 975-2800**  
[PROCOREFOUNDATIONS.COM](http://PROCOREFOUNDATIONS.COM)



# Province halts Highway 148 roadwork over budget problems

Carl Hager

**MUNICIPALITY OF PONTIAC** – Many residents, including Pontiac MNA André Fortin, were surprised to find out the Quebec government quietly halted the repaving project on the four-lane section of Highway 148 in Luskville the week of September 22. Public notices of the roadwork stoppages have been minimal, but a lack of funds and increasing deficits were cited as reasons.

“Unprecedented. In all my years in parliament, I've never seen such a thing happen. Why start work on the highway when it's going to be stopped weeks later before completion? Route 148 road work was earmarked for the September to December period. The stoppage will incur increased future costs, the government will probably be sued, and workers will lose work. The contractor loses out on a major contract. How can the government be trusted to honour its commitments in the future?” said Fortin.

The \$17 million project on Boulevard

des Allumettières in the Hull sector was also halted.

Roger Larose, mayor of the Municipality of Pontiac, said he learned of the highway work stoppage through André Fortin, not from the government. “How can the go-ahead be given on a major project if the money for financing it hasn't been set aside? The work has inconvenienced people, it's not finished, and it will have to start over again next year,” said Larose. One of the goals of the work was to re-engineer the entrance to Dépanneur général at the west end of the four-lane to ensure safer entry and exit from the establishment.

Larose said the municipality also has a major culvert to repair on Thérien Road as a result of torrential rains in August. He worries the government's approval of the repairs will be further delayed and says it's unlikely the government will assist financially.

The highway will be temporarily surfaced for the winter months, but the government hasn't specified when work will resume next year.



DEPUIS 1957



Unités extérieures ultracompactes et protégées

Technologie d'avant-garde exclusive

Combinaison idéale avec une fournaise au gaz ou électrique

Peuvent réduire votre empreinte carbone de 50% et +

Chauffent & climatisent

\* SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS. RABAIS EN COMBINANT PLUS D'UN APPAREIL, JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2024.

**NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL**

581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU  
info@chauffageraymond.qc.ca - chauffageraymond.qc.ca

**89 771-9209**

PIÈCES  
**10 ANS**  
GARANTIE  
LIMITÉE

COMPRESSEUR  
**10 ANS**  
GARANTIE  
LIMITÉE

EN COMBINANT L'ACHAT D'UNE FOURNAISE AU GAZ OU ÉLECTRIQUE À UNE THERMOPOMPE

JUSQU'À  
**6195\$**  
DE RABAIS

**MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!**



PONTIAC  
**Journal**  
DU PONTIAC



HULL • CHELSEA • AYLMER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC



**Service personnalisé et bilingue  
avec expérience et éthique.**

*Notre passion, c'est vous!*

MONIQUE MONTSION  
**819-682-3737**  
moniquederemax@gmail.com



**Personalized and bilingual services  
with experience and ethics.**

*Our passion is you!*

CAROLYN DESPRÉS  
**819-664-0207**  
carolynderemax@gmail.com



*Là où les souvenirs sont chéris et préservés*

*Arrangements préalables*

**819-778-1515**

lesjardinsdusouvenir.com

MAISON FUNÉRAIRE • CIMETIÈRES





## De vraies personnes qui rapportent de vraies nouvelles

Ce n'est un secret pour personne que des milliers de nouvelles sont publiées chaque jour au Canada. Qu'il s'agisse de reportages locaux ou de nouvelles nationales de dernière heure, de vraies personnes rapportant de vraies nouvelles dans votre communauté travaillent sans relâche pour que le public ait accès à des informations crédibles auxquelles il peut se fier.

Mais qui sont exactement les gens qui œuvrent derrière la presse? Il peut s'agir de la personne assise à côté de vous dans votre café préféré ou du spectateur qui encourage chaque semaine l'équipe de jeunes joueurs de base-ball locale; il s'agit d'un membre de la communauté tout comme vous!

Et tout comme vous, les personnes qui travaillent dans la presse sont profondément attachées à leur communauté - à tel point qu'elles ont fait de l'information et de la communication avec les citoyens l'objectif de leur vie. Au cœur de chaque journal se trouve une équipe de personnes réelles qui s'engagent à raconter de vraies histoires qui ont un impact sur la vie des habitants de leur communauté.

Les champions de la vérité se présentent sous de nombreuses formes. Il peut s'agir de journalistes et de photographes qui, sur le terrain, capturent ces histoires au fur et à mesure qu'elles se produisent, utilisant le pouvoir des mots et de l'image pour faire changer les choses. Il peut s'agir d'éditeurs et de rédacteurs en chef qui font en sorte que leurs salles de rédaction soient en effervescence et que les histoires des communautés dépassent les frontières locales. Ou encore des caricaturistes qui aident les lecteurs à interpréter visuellement ces mêmes histoires.

Derrière chaque article se cache une poignée de personnes qui ont toutes un objectif

commun : faire prospérer notre démocratie grâce à des médias d'information locaux, indépendants et dynamiques.

À l'occasion de la *Semaine nationale des journaux*, nous rendons hommage aux personnes qui rapportent de vraies informations pour leur engagement permanent à maintenir les communautés connectées et à faire prospérer notre démocratie par en fournissant des informations crédibles. Ces personnes sont probablement des membres de votre communauté, mais ce sont aussi des champions de la vérité.

La fiabilité du contenu des journaux est plus importante que jamais dans le monde d'aujourd'hui, où la désinformation circule plus vite que la vérité. Ce sont les journalistes, et non l'IA, qui alimentent les journaux canadiens, la source d'information la plus crédible qui reste écrite par des humains, pour des humains.

Pour en apprendre davantage sur la *Semaine nationale des journaux*, consultez [www.monjournalavanttout.ca](http://www.monjournalavanttout.ca) ou [www.championsofthetruth.ca](http://www.championsofthetruth.ca).

### LES RAISONS POUR LESQUELLES NOUS CÉLÉBRONS LA SEMAINE NATIONALE DES JOURNAUX

La Semaine nationale des journaux est une occasion annuelle de reconnaître le rôle essentiel que jouent les journaux dans une démocratie active et saine. Elle est célébrée en Amérique du Nord à compter du premier dimanche d'octobre. Les journaux locaux fournissent chaque jour des informations vitales au public canadien, reliant les communautés locales de tout le pays et permettant aux gens de s'informer, de s'engager et de rester connectés.

## Real People Reporting Real News

It's no secret that thousands of news stories are published in Canada each day. From local community features to national breaking news stories, the real people reporting real news in your community work tirelessly to ensure readers have access to credible news they can trust.

But who exactly are the real people reporting the news? It could be the person sitting next to you at your favourite coffee shop or the spectator who cheers on your local little league each week; it's someone in the community just like you!

And just like you, these real journalists care deeply about their community - so much so that they've made it their life's work to keep citizens informed and connected. At the core of every newspaper is a team of real people committed to telling real stories that impact the lives of those in their community.

Champions of the truth come in many forms. It could be journalists and photographers who are on the ground capturing these stories as they happen - using the power of words and imagery to make change. It could be publishers and editors who keep their newsrooms buzzing with opportunities to ensure that community stories make it beyond local borders. Or cartoonists who help readers interpret these same stories visually.

There are a handful of powerhouses behind every story who all

have one common goal: keeping our democracy thriving through vibrant, independent and local news media.

Each *National Newspaper Week*, we celebrate the real people reporting real news for their ongoing commitment to keeping communities connected and our democracy thriving through credible reporting. While they might be people in your community, they are also champions of the truth.

Trusted newspaper content is more important than ever in today's world, where disinformation travels faster than the truth. Journalists, not AI, power Canadian newspapers - the most credible source of information that remains written by humans, for humans.

Learn more about *National Newspaper Week* at [www.nationalnewspaperweek.ca](http://www.nationalnewspaperweek.ca) or [www.ChampionsoftheTruth.ca](http://www.ChampionsoftheTruth.ca).

### WHY WE CELEBRATE NATIONAL NEWSPAPER WEEK

National Newspaper Week is an annual opportunity to recognize the critical role that newspapers play in an active and healthy democracy. It is celebrated in North America on the first Sunday in October. Local newspapers deliver vital information to Canadians, connecting local communities across the country and keeping citizens informed, engaged, and connected.

**MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

*L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team*

**WWW.BULLETINAYLMER.COM**





## La Semaine nationale des journaux vise à soutenir le journalisme local



Benoit Chartier

Selon le récent rapport sur les nouvelles numériques (Digital News Report 2024) du Reuters Institute for the Study of Journalism, la confiance des Canadiens dans l'information se situe à 39 %. À titre comparatif, la confiance des Américains dans l'information se situe à un niveau encore plus faible, soit 32 %.

Le déclin de la confiance est dû à de nombreuses variables, notamment les algorithmes axés sur l'engagement qui dépriorisent les informations de fond, qui fournissaient traditionnellement un ensemble commun de faits, en faveur du renforcement d'un point de vue déjà fixé, plutôt que d'informer le lecteur. La montée des 'fausses nouvelles', de la désinformation et de la mésinformation est un autre facteur qui contribue au déclin de la confiance.

Partout au Canada, les journaux – qu'ils soient en format imprimé ou numérique – continuent de couvrir les conseils scolaires, le travail des policiers, des tribunaux, et des mairies, et d'autres sujets qui comptent dans la vie quotidienne des Canadiens. C'est pourquoi la confiance des Canadiens dans leur journal régional ou local se maintient à un niveau relativement sain, soit 65 %.

Mais le vrai journalisme, réalisé par de vrais journalistes – et non par un outil d'intelligence artificielle qui recherche du contenu sur le web, un procédé qui n'est pas toujours fiable – coûte cher. Le vrai journalisme local nécessite un travail acharné de collecte des faits et présente des preuves tangibles de reportage de première main, comme de la recherche indépendante, des interviews et du travail sur le terrain, ainsi qu'un travail éditorial. Le simple fait de remanier, de reproduire ou d'agrèger des informations provenant de sources ex-

ternes ne constitue pas du journalisme original, pas plus que le simple fait de copier et de coller des communiqués de presse ou de charger un site web avec des textes provenant d'une agence de presse ou avec un carrousel d'appâts à clics (clickbait).

Si aucune solution miracle ne permet de résoudre la crise économique qui frappe le journalisme, il existe néanmoins des solutions qui peuvent s'avérer utiles.

Tout d'abord, les entreprises peuvent soutenir leur journal local par le biais de la publicité.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et locaux peuvent suivre l'exemple du gouvernement Ford en Ontario et réserver 25 % de leurs dépenses publicitaires aux éditeurs de presse domestiques. À titre d'exemple, l'année dernière, le gouvernement fédéral a dépensé davantage pour des publicités sur le site chinois TikTok que pour l'ensemble des publications imprimées canadiennes.

Le secteur privé ne devrait pas concurrencer le radiodiffuseur public, qui perçoit des revenus publicitaires numériques de 73 139 000 \$ tout en recevant des subventions directes du gouvernement de 1 271 800 000 \$ par année.

Le gouvernement peut fournir au Bureau de la concurrence les outils et les ressources dont il a besoin pour mener à bien son enquête sur les pratiques publicitaires en ligne au Canada.

Enfin, Postes Canada doit renouer avec sa politique de longue date qui consistait à exempter les journaux communautaires contenant des encarts commerciaux (par exemple, les prospectus des quincailleries locales et des épicerie franchisées) du programme Choix des consommateurs. Les journaux communautaires qui comportent des encarts commerciaux ne sont pas des 'pourriels'.

Dans un monde où la désinformation circule plus vite que la vérité, les jour-

naux et leurs sites web permettent aux Canadiens d'être informés, de rester branchés et de s'engager dans les communautés d'un océan à l'autre. La Semaine nationale des journaux est l'occasion de rendre hommage aux 3 000 journalistes de la presse écrite qui travaillent sans relâche chaque jour pour transmettre des informations aux Canadiens, mais c'est aussi l'occasion de réfléchir à la manière dont nous pouvons, en tant que Canadiens, soutenir leur travail.

Benoit Chartier est président du Conseil d'administration d'Hebdos Québec, éditeur de cinq journaux hebdomadaires dont le doyen des journaux français d'Amérique, le *Courier de Saint-Hyacinthe*. Il incarne d'ailleurs la troisième génération d'éditeurs et compte une vingtaine d'années d'engagement au sein de différents conseils œuvrant dans l'industrie de la presse hebdomadaire locale et régionale. Hebdos Québec est membre du Conseil de presse du Québec.



# Serre et Pépinière NESBITTS

Votre centre de jardinage local | Your local garden centre

**DERNIÈRE FIN DE SEMAINE  
DE LA SAISON!!**

**LIQUIDATION  
SUR TOUT!**

(à l'exclusion des chrysanthèmes)

Arbres, semences, compost et plantes d'intérieur

**50% DE RÉDUCTION SUR TOUT!**



**LAST WEEKEND  
OF THE SEASON!!**

**LIQUIDATION ON  
EVERYTHING!**

(excluding chrysanthemums)

Trees, seeds, compost and house plants

**50% OFF EVERYTHING!**

**RÉSERVEZ  
LES DATES  
POUR LE  
MARCHÉ  
DE NOËL  
DE NESBITT  
30 NOVEMBRE,  
1<sup>er</sup>, 7 et 8 DÉCEMBRE**



**SAVE THE  
DATES  
FOR NESBITT'S  
CHRISTMAS  
MARKET  
NOVEMBER 30,  
DECEMBER 1<sup>st</sup>,  
7 & 8**

147 Eardley Road | Gatineau, Québec  
[www.nesbittsgreenhouse.ca](http://www.nesbittsgreenhouse.ca)





# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,91 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



609

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**APPARTEMENT À LOUER SECTEUR AYLNER.** 1 200 \$/mois (tout inclus). Logement meublé d'une chambre au sous-sol d'une maison avec entrée privée. Personne non-fumeur et pas d'animaux. Disponible le 1er novembre 2024. 819 431-0674.

**APARTMENT FOR RENT IN AYLNER.** \$1,200/month (all included). Furnished one-bedroom apartment in the basement of a house with a private entrance. Non-smoking and no pets. Available November 1, 2024. 819 431-0674.

**GARÇONNIÈRE À LOUER** secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

**FAITE ÉCLATEZ VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

## À LOUER/FOR RENT

**MAISON À PARTAGER. BELLE ET LUMINEUSE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU AU SUD-OUEST.** Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

**HOUSE TO SHARE. LOVELY, BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW.** One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Wood-stove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

**MAKE YOUR AD POP IN COLOR!**

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLNER :** Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLNER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

## ANIMAUX/ANIMALS

**TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE.** Home visits, pet care. www.tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

## À VENDRE/ FOR SALE

**KIA SOUL CAR 2019** with 105,213 km. The car was bought at Southbank Dodge and serviced there regularly. Winter tires included. \$13,000. 819-684-1278 or 613-866-2278.

**SUPERBE DUPLEX NOUVELLEMENT CONSTRUIT, DANS UN QUARTIER PITTORESQUE DE MONT-TREMBLANT.** 1421-1423 rue Félix-Leclerc, Mont-Tremblant, QC. Propriété de deux espaces de vie distincts : spacieuse maison principale de 3 c. à c. sur 3 étages avec appartement d'une c. à c. Plafonds de 9' au rez-de-chaussée, planchers en chêne et céramique, thermopompe Daikin multizone. Grande chambre principale avec sa salle de bain et grand walk-in offrant une vue magnifique sur le Mont-Blanc. Espace ouvert au rez-de-chaussée, cheminée à bois, 3 grandes c. à c. au deuxième étage, et deux salles de bains complètes à cet étage. Sous-sol entièrement fini avec salle familiale et salle d'eau. Appartement d'une chambre avec cuisine bien équipée, et salle de bains complète. Propriété avec grands balcons et beau terrain plat avec cours avant et arrière. Grand espace de stationnement. 695 000 \$. Pour plus d'information, contactez le propriétaire par courriel à xclavelx@hotmail.com.

**MAISON À VENDRE 499 000 \$,** 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire : 819-319-1403.

## À VENDRE/ FOR SALE

**HOUSE FOR SALE \$499,000,** 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403.

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

**QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers.** Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION** pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

**FUN FÊTE DECORATION SERVICE** for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT SERVEUR/SERVEUSE.** Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

**CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS.** Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by e-mail at info@chezputters.ca.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE**

YOUR CHURCHES

**WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN),** 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,** 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://www.paroissestpaul.ca). Bienvenue!



**ST. MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.





**OFFRES D'EMPLOI / JOB OFFERS**

**JOURNALISTES À TEMPS PLEIN DEMANDÉS** pour le *Bulletin d'Aylmer*, *Bulletin de Gatineau* et *West Quebec Post*. Entrée en fonction immédiate. Postes salariés. Bilinguisme obligatoire. Une voiture et un bon appareil photo sont requis. Contactez Lily Ryan à : [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com).

**FULL-TIME JOURNALISTS WANTED** for the *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and the *West Quebec Post*. Immediate start. Salaried positions. Spoken bilingualism mandatory. A car and a good camera are required. Contact Lily Ryan at: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com).

**POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR.** Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com).

**ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com).



**LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL**

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) or leave a detailed message at 819 684-7063.

**PRIÈRE/PRAYER**

**DITES 9 FOIS** (Je vous salue Marie) par jour, durant 9 jours. Faites des souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci à la Sainte-Vierge. E.P

**SERVICES**

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE,** très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

**SERVICES**

**TWO CLEANING LADIES** provides high-quality cleaning services for houses, condos, or offices. Nadia 647-772-5160.

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonnez au 819 664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819 664-1750.

**CLÔTURE D'INVENTAIRE**

**PRENEZ AVIS** de la clôture de l'inventaire des biens de la succession de Suzanne Leduc, domiciliée au CHSLD La Pietà au 273, rue Laurier Gatineau (Québec) J8X 3W8, décédée le 3 mars 2024, lequel inventaire peut être consulté par l'entremise du Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM).

Christian Pharand  
Liquidateur



**HOROSCOPE**

**THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:**  
AQUARIUS, PISCES AND ARIES



**ARIES**

This week, you'll have promising opportunities at work and may receive a long-awaited promotion. You'll be able to balance your professional and family commitments effectively and expand your network of customers and collaborators.



**TAURUS**

To make progress, you must step out of your comfort zone and overcome your fears. When you achieve your goal, you'll increase your self-esteem and self-confidence.



**GEMINI**

A planned trip with your loved ones will pave the way for dynamic and inspiring new friendships. Spend quality time with your partner to strengthen your relationship and have a bright future together.



**CANCER**

An internship will help you advance your career by clarifying confusing information and illuminating perplexing messages. You'll be guided in this quest for knowledge.



**LEO**

After a disagreement, you can restore peace by being open to compromise. You'll break bad habits, promoting more decisive personal growth.



**VIRGO**

Participating in your friends' activities naturally inspires you to move and compete, contributing to your overall well-being. You'll take advantage of these moments to get back into shape.



**LIBRA**

You'll take on new professional responsibilities that require updating your wardrobe. Wearing appropriate clothing can help you make a lasting impression on your clients.



**SCORPIO**

You may want to spend more time at home with your family this week. Be mindful of maintaining balance and not letting others abuse your generosity.



**SAGITTARIUS**

As the cold season approaches, it's important to protect your respiratory tract to avoid a sore throat. Adopt basic preventive measures, such as washing your hands frequently, to protect yourself from germs.



**CAPRICORN**

This week's atmosphere may be confusing but also inspiring. Ask questions and express your thoughts freely to obtain reassuring answers on delicate subjects. The artist in you will be creative!



**AQUARIUS**

This week will bring a lull after a turbulent period. Reflect on your professional future and take steps to adjust your career path to meet your expectations. Good friends know how to bring out the best in you.



**PISCES**

Shop around and adopt a new look. Take inspiration from friends to discover new trends. Explore a new spiritual universe to unlock enriching experiences.

**CROSSWORD**

**PUZZLE NO. 220**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12			13					14		
15			16					17		
			18					19		
20	21	22		23	24	25	26			
27			28		29			30	31	32
33			34	35				36		
37			38				39	40		
			41				42	43		
44	45	46					47	48		
49				50	51			52	53	54
55				56				57		
58				59				60		

Copyright © 2024, Penny Press

**ACROSS**

1. Outs' opposites  
4. Pimples  
8. Wharf rodents  
12. Connecting link  
13. \_\_\_\_-a-lug  
14. Bouncing sound  
15. Cutting drastically  
17. Was untruthful  
18. Stitched edge  
19. Keats wrote them  
20. Obedient  
23. Winter jacket  
27. Be  
29. Blame  
33. Chicago trains  
34. Highway

**DOWN**

1. Part of TGIF  
2. Naught  
3. Caribbean or Caspian  
4. Need a massage  
5. Ape  
6. Sort of sister  
7. Hen's creation  
8. Fill again  
9. Amino \_\_\_\_  
10. Biblical pronoun  
11. Puts down grass  
16. "\_\_\_\_ So Cold"  
20. Prepared a golf ball  
21. Car part

**ACROSS**

22. Unmarried girl  
24. Extremely serious  
25. Disintegrate  
26. Understood  
28. Ancestry chart  
30. Fleecy females  
31. Nocturnal insect  
32. Overly curious  
35. Switch positions  
38. Rides a bike

**DOWN**

40. Bird of prey  
42. Pointy  
44. Knob  
45. Lazy  
46. Dirt  
48. Wallet stuffers  
50. Bathing-suit top  
51. Getaway  
52. Plumbing joint  
53. Furthermore  
54. Hero sandwich

**ANSWER TO PUZZLE NO. 220**

B	O	T	S	A	M	P	S	L	E	T
O	T	E	R	A	R	E	O	L	V	
S	K	E	T	B	L	A	T	O	I	D
			W	O	H			C	S	I
Y	H	S	V	S	E	S	E	Y		
S	I	E	H	W	E	N	T	N	E	S
O	M	W	O	T	E	R	O	E	S	T
N	N	O	N	O	C	T	S	T	I	X
S	E	P	A	R	K	A				
S	E	O	D	E		W	H	E		
C	H	O	L	E		G	N	I	H	S
C	H	O	E	C	H	O	G	C	H	I
R	A	T	S		A	C	N	E		I

CROSSWORD PUZZLE ANSWERS  
USE AMERICAN SPELLING

# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**BINGO AYDELU.** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou / or 819 230-2240.

**CHRISTMAS FARM HOP.** Come join us for the next Farm Hop which will be on November 2nd and 3rd, 2024 from 10 am to 3 pm in the Chemin Crégheur area of Luskville, Quebec. The Farm Hop was born out of a desire to share our farms and sustainable practices with our local community. The first of its kind in the area, we are hoping it will be embraced and loved for providing original, quality handmade wares and art, and further people's knowledge on wellness and sustainability. I hope you can make it out to support your local community! Three farms and a vineyard will be participating, and each farm has animals to see and will have their wares on offer as well as hosting other artisans (the artisans will be posted under each host). There are also Gatineau Park trails along Crégheur for some great hiking. More info can be found at [www.luskville.farm-hop.com](http://www.luskville.farm-hop.com). NOTE: Please do not bring your dog(s) onto any of the farm properties. 3164 Chemin Wilson, Pontiac, QC J0X, Canada

**FROUSSE ET FRIANDISES AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES** le 1er novembre 2024. Venez costumés et découvrez nos multiples activités pour célébrer l'Halloween! Gratuit. Réservation requise. Pour plus d'informations : [www.symmes.ca](http://www.symmes.ca).

**HOMMAGE À LED ZEPPELIN** Le samedi 19 octobre à 21 h, Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. 25 \$ le billet. Réservez vos billets pour le

show de l'année dès aujourd'hui : <https://lepoindevente.com/billets/6sk241019001>.

**GREAT LED ZEPPELIN COVER BAND** Saturday, October 19, at 9 p.m., Chez Putters 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. \$25 per ticket. Reserve your tickets for the show of the year today: <https://lepoindevente.com/billets/6sk241019001>.

**LÉGION D'AYLMER:** -8 octobre à 10 h 30 : Présentation portant sur le diabète avec invité spécial Martin Payer, pharmacien et président de Diabète Outaouais. Gratuit. Inscrivez-vous maintenant en téléphonant au 819 557-0615. -10 et 24 octobre : de 13 h à 15 h 30 : « Intro to Computers » ateliers gratuits offerts par Western Quebec Literacy Council. -12 octobre à 18 h : Souper de l'Action de Grâce et groupe musical « 4 Better Times Band », billets disponibles à l'avance à la Légion. -15 octobre à midi : Dîner des aînés et amis(es) suivi de chansons, danse et karaoké, billets disponibles à l'avance à la Légion. -19 octobre à 13 h : Tournoi d'Euchre. -26 octobre à 19 h : Party d'Halloween avec le groupe « Arc of Fire », entrée gratuite, prix pour meilleur costume. -Tous les lundis de 13 h à 15 h : Rencontre du groupe de tricot. Vous êtes tous bienvenus. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft, Aylmer, Qc. Ouvert dès 16 h les lundis, jeudis, vendredis et samedis. Pour plus d'information, contactez-nous par courriel : [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**AYLMER LEGION:** -October 8 at 10:30 am: Presentation "What is Diabetes" with special guest Martin Payer, Pharmacist and President of Diabetes Outaouais. Free. Register now by calling 819 557-0615. -October 10 and 24 from 1 pm to 3:30 pm : Free Workshops "Intro to Computers" offered by Western Quebec Literacy Council. -October 12 at 6 pm: Thanksgiving Dinner & Live Music with 4BetterTimesBand. Tickets available in advance at the Legion. -October 15 at noon: Seniors and Friends Lunch, followed with

songs, dance and karaoke. Tickets available in advance at the Legion. -October 19 at 1 pm: Euchre Tournament. -October 26 at 7 pm: Halloween Party with Live Music by "Arc of Fire". No cover charge. Prize for best costume. -Every Monday from 1 pm to 3 pm: Izzy Dolls Knitting group Get Together "A Humanitarian Initiative". The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Rue Bancroft, Aylmer, Qc. Open Mondays, Thursdays, Fridays and Saturdays at 4 pm. All are welcome! More info: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT** à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

**MARCHÉ DE NOËL DES CHEVALIERS DE COLOMB** Noël arrive tôt cette année à Aylmer! Le dimanche 3 novembre 2024, venez célébrer le début des vacances et faire quelques achats de Noël tôt. Avec plus de 30 artisans locaux, vous êtes assuré de trouver quelque chose pour chaque personne figurant sur votre liste. Situé au 78, rue Principale à Gatineau (Aylmer) de 10 h à 15 h. Cantine sur place | Prix à gagner | Cadeaux pour les 25 premiers enfants.

**CHRISTMAS MARKET CHEVALIERS DE COLOMB.** Christmas is coming to Aylmer early this year! On Sunday, November 3, 2024, come and join us to celebrate the start of the holidays and get some early Christmas shopping done. With over 30 local vendors, there will definitely be something for everyone on your Christmas list. Located at 78 Rue Principale, Gatineau (Aylmer) from 10 am until 3 pm. Canteen on site | Doors prizes | Gifts for the first 25 kids.

**MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES - CONFÉRENCE HISTORIQUE PAR ROGER BLANCHETTE** le 16 octobre 2024 à 19 h 30. Thème : 1840-1960 : L'emprise de l'Église au Québec. Gratuit. Inscription requise au 819-682-0291 ou [symmesreception@gmail.com](mailto:symmesreception@gmail.com).

**NOUVELLE LIGUE DE DARDS CHEZ PUTTERS!** Situé aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Début jeudi 12 septembre à 19 h. Le coût est de 5 \$ par personne. Bienvenue à tous! Info : Christine : 819-213-9069, [ctubman36@gmail.com](mailto:ctubman36@gmail.com) ou Gaston : 819-210-7041, [gastonlarocque21@gmail.com](mailto:gastonlarocque21@gmail.com).

**NEW DART LEAGUE AT PUTTERS!** Located in the Galeries Aylmer 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer). Starting Thursday, September 12 at 7 pm. The cost is \$5 per person. Everyone welcome! Info: Christine: 819-213-9069, [ctubman36@gmail.com](mailto:ctubman36@gmail.com) or Gaston: 819-210-7041, [gastonlarocque21@gmail.com](mailto:gastonlarocque21@gmail.com).

**NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES** diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca).

**NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON** showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, [info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca).

**REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS ANNUAL GENERAL MEETING.** Tuesday, October 29 at the Aylmer Legion located at 59, Rue Bancroft, Gatineau, QC at 7 pm (door opens at 6:30 pm). Guest speaker: Lily Ryan. To register: 819-682-9602 or [info@westquebecers.ca](mailto:info@westquebecers.ca).



[WWW.BULLETINAYLMER.COM](http://WWW.BULLETINAYLMER.COM)

**PAISAGE ALEX**

ABATTAGE & ÉMONDAGE  
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES  
BOIS DE CHAUFFAGE  
DESSOUCHAGE  
DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLETE  
819-360-7218  
[WWW.PAYSAGEALEX.CA](http://WWW.PAYSAGEALEX.CA)

**clinique prothèsedentaire**

Pascale Henri  
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
819-685-0064 | [www.cliniqueprothesedentaire.com](http://www.cliniqueprothesedentaire.com)

• Émondage • Pruning • Abattage  
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's Tree Service and property maintenance**

Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED  
• OUT OF TOWN SERVICE  
• FREE ESTIMATES

**819 684-4938**  
[stevetreeservice@hotmail.ca](mailto:stevetreeservice@hotmail.ca)

**Quartz & Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATE  
819 775-9595**  
[boileaucustom@outlook.com](mailto:boileaucustom@outlook.com)  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau





**Voici ce qu'on obtient en l'absence d'un journal local**  
 This is what it looks like with no local newspaper

**Votre journal local a besoin de vous! Vous pouvez le soutenir en vous y abonnant, en y achetant de l'espace publicitaire, en écrivant des lettres à l'éditeur et en proposant des sujets d'intérêt.**

**Your local newspaper needs you! You can support it by subscribing, buying advertising space, writing letters to the editor and suggesting topics of interest.**

# Offre d'emploi | Help Wanted **CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE**

**Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.**

**Love to help the community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.**

**Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?**

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

**Tes responsabilités :**

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?  
**POSTULE DÈS MAINTENANT!**

**Are you dynamic and have people skills?**

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suit you!

**Your responsibilities :**

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?  
**APPLY NOW!**



**Postuler : | Apply to : [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)**

## Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

COMMERCE	ADRESSE	COMMERCE	ADRESSE	COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9	Ras L'Bol	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6	Château Cartier (principe entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8	Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7	Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1	Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8	Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2	Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9	Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8	Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1	Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2	Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8	Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2	L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8	Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3	Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9	Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatineau, QC J9J 0R1
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5	Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4	La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5	Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9	Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6	Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1	Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1I9	Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2	M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Petro Canada	790, boulevard Wilfrid-Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9	Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1	Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3	West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6	Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
5 e Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4	Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4	Shell Vanier-Mconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4	La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4	Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5	Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4	African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6	Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5	Fidelice	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1	Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9	Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3	CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8	Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4	Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7	Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4	Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7	Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4	Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9		
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4	Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3		





Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

**SPÉCIAUX DU 10 AU 16 OCTOBRE – OCTOBER 10 TO 16 SPECIALS**

**Côtelettes de porc désossées**  
Boneless pork chops

**2,99 \$**  
/LB  
6,59/kg

**Variété de courges**  
Squash variety

**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

**Pamplemousse**  
Grapefruit

**2/3 \$**  
Gr: 32

**Avocats en filet**  
Bag of Avocados

**3,49 \$**  
CH.  
113 g

**Rôti de porc désossé**  
Boneless Pork Roast

**2,99 \$**  
/LB  
6,59/kg

**Carottes**  
Carrots

**2/3 \$**  
2 LB

**Choux vert ou rouge, de Savoie**  
Green or red, Savoy cabbage

**Salami boeuf**  
Lesters Beef Salami

**Brie Français**

**1,99 \$**  
/100 g

**Jambon d'antan**  
Schneider's Old fashioned ham

**2,29 \$**  
/100 g

**Pain de viande**  
Mac & fromage Schneiders  
Mac & Cheese Loaf

**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

**Salami boeuf**  
Lesters Beef Salami

**2,29 \$**  
/100 g

**Fromages de chèvre assortis**  
Woolwich Assorted Goat Cheese

**3,49 \$**  
113 g

**Parmesan Castelli**

**4,99 \$**  
CH.  
150 g

**Christie Triscuit assortis**  
Assorted Christie Triscuit

**2,44 \$**  
CH.  
200 g

**LIVRAISON À DOMICILE**  
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!  
(par téléphone ou courriel)  
Du lundi au vendredi  
Frais de préparation de 6\$.  
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)

**HOME DELIVERY**  
WE DELIVER ON THE SAME DAY!  
(by telephone or email)  
From Monday to Friday  
\$6 preparation fee  
FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)

**Soupe St-Hubert**  
Soup

**1,99 \$**  
/100 g

**2/4 \$**  
540 ml

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**  
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.